

# 産業翻訳における字幕作成サービスのご提案

高品質な動画翻訳を、より手頃な価格で実現

株式会社ジマーク

## 動画コンテンツの時代、翻訳ニーズも進化

- 産業翻訳でも企業の議事録やセミナーなどの文字起こしから翻訳という業務は以前からありました
- やがて社内研修用やユーザーへのハウトゥー用に動画を使う企業が多くなり、動画の翻訳も行うようになりました
- 現在は手軽に動画で宣伝ができるようになりましたが、1本1本全部に多くの予算が掛けられない状況が生まれています
- このような背景から、比較的安価な産業翻訳会社への動画翻訳依頼が増加しています



# 産業翻訳と映像翻訳の違い

## 産業翻訳

ビジネス文書・技術資料の翻訳

### 産業翻訳における字幕作成

- 企業の動画コンテンツに特化したサービスです
- 研修動画、製品説明、ウェビナーなどビジネス用途に最適化されています
- 正確性と専門用語の適切な翻訳を重視します

## 映像翻訳

エンターテインメント作品の翻訳

### 映像翻訳における字幕作成

- 映画、ドラマ、アニメなどのエンターテインメント作品を対象としています
- 字幕の見やすさや文字制限を厳密に追求するプロセスが特徴です
- 視聴者の感情体験を重視した表現調整を行います



## 産業翻訳による字幕作成の主なメリット

### コスト削減

映像翻訳と比べ比較的安く済みます

### 専門性

ビジネス文書翻訳の専門知識を活用

- 映像翻訳の創造性や厳密な文字制限プロセスを簡素化することで、コストを抑えています
- 企業の専門用語や業界特有の表現に対応できる翻訳品質を提供します
- 短納期での対応が可能で、ビジネススピードに合わせたサービスを実現します

# サービスの特性と注意点

## 翻訳スタイル

文章通りの正確な翻訳

## 文字制限

映像翻訳より緩やかな制限

- 翻訳される文章は基本的に文章通りとなり、意識は最小限に抑えられます
- 映像翻訳のような創造性や厳密な文字制限や字幕の見やすさを追求するプロセスは簡素化されています
- この簡素化により、コスト削減が実現されています
- 企業のトレーニング動画や製品説明など、正確性が重視されるコンテンツに最適です
- 商品や観光に関するPRにおいても情報を正確に伝えることを優先される場合、弊社のような産業翻訳会社への依頼が増加しています。

# 次のステップ



## 無料お見積もり

- 動画の長さや言語ペアに応じた詳細なお見積もりを作成します
- 貴社のご予算に合わせた最適なプランをご提案いたします



## サンプル翻訳

- 実際の動画の一部を翻訳し、品質をご確認いただけます
- 専門用語の対応力や翻訳スタイルをご評価ください



## 導入サポート

- ワークフローの構築から納品形式まできめ細かくサポートします
- 継続的なプロジェクト管理で安定した翻訳品質を保証します

## サービスプラン比較

用途に応じて選べる、お得な2つのプラン

- **国内向けPR／社員教育に最適** - 日本語での情報発信や社内研修に特化したプラン。文字おこしと字幕作成をセットで10%お得にご利用いただけます
- **世界へ発信、これ1つで完結** - グローバル展開を目指す企業様向けのオールインワンパッケージ。文字おこし・翻訳・字幕作成を一括で20%割引でご提供します
- **柔軟な組み合わせ** - プロジェクトの規模や目的に応じて、最適なプランをお選びいただけます。両プランとも高品質な成果物をスピーディーにご提供
- **コスト効率の最大化** - セットプランの活用により、個別発注と比較して大幅なコスト削減を実現。予算に優しい価格設定で高品質なサービスをご利用いただけます

### 国内向けプラン

日本語文字おこし + 字幕作成（翻訳なし）

→ **10%OFF**

### グローバルプラン

オールインワン（文字おこし + 翻訳 + 字幕作成）

→ **20%OFF**

株式会社ジマーク

**JIMAKU**  
TRANSLATION

# お問い合わせ



お問い合わせ窓口

受付時間: 平日10:00-17:00 (土日祝日を除く)



電話でのお問い合わせ

TEL: 050-3499-0137



メールでのお問い合わせ

Email: [main@jima-ku.co.jp](mailto:main@jima-ku.co.jp)



ご相談

お見積り、ご不明な点、ご要望をお聞かせください。